

**The Burke Library at Union Theological Seminary,
Columbia University in the City of New York**

Union Theological Seminary Archives 1

Finding Aid for

Dietrich Bonhoeffer Works in English Records, 1984-2012



Photograph of Dietrich Bonhoeffer Supplied with Application to UTS, 1930. UTS1: Dietrich Bonhoeffer Primary Sources, Series 4, Box 1, folder 2. The Burke Library at Union Theological Seminary, Columbia University in the City of New York

Finding Aid prepared by: Rebecca Nieto, June 2017

With financial support from the Henry Luce Foundation and the E. Rhodes and Leona B. Carpenter Foundation

Summary Information

Creator: International Bonhoeffer Society (IBS)
Title: Dietrich Bonhoeffer Works in English Records, 1984-2012
Inclusive dates: 1984-2012
Bulk dates: 1984-2012
Abstract: Administrative records pertaining to the Dietrich Bonhoeffer Works Translation Project, helmed by members of the International Bonhoeffer Society under the leadership of Clifford Greene, Victoria Barnett, and others. These materials exist in relation to the Burke's holdings of Dietrich Bonhoeffer Secondary Sources collection. Collection consists entirely of textual materials in German and English.
Size: 12 boxes, 6 linear feet
Storage: Onsite storage
Repository: The Burke Library
Union Theological Seminary
3041 Broadway
New York, NY 10027
Email: burkearchives@library.columbia.edu

Administrative Information

Provenance: The DBWE Records were donated in several stages by Victoria Barnett and Clifford Green beginning in 2004 through 2016, with further analog and digital accruals expected. These records were among a large group of unprocessed materials that were organized in 2017 with the support of the Henry Luce Foundation and the E. Rhodes and Leona B. Carpenter Foundation.

Access: Archival papers are available to registered readers for consultation by appointment only. Please contact archives staff by email to burkearchives@library.columbia.edu, or by postal mail to The Burke Library address on page 1, as far in advance as possible. Burke Library staff is available for inquiries or to request a consultation on archival or special collections research.

Access Restrictions: This collection is unrestricted to readers.

Preferred Citation: UTS1: Dietrich Bonhoeffer Works in English Records, 1984-2012, series #, box #, and folder #, The Burke Library at Union Theological Seminary, Columbia University in the City of New York.

Biography

The Dietrich Bonhoeffer Works Translation Project (hereafter abbreviated as DBWE) was a long-running undertaking by scholars, Bonhoeffer historians and led by members of the International Bonhoeffer Society to translate the complete works of Dietrich Bonhoeffer an a definitive, annotated English edition. The materials arranged here encompass the extensive research, writing, and correspondence efforts that supported the creation of, *Dietrich Bonhoeffer Works*, published by Fortress Press. The materials in the initial accession of DBWE consist solely of project files donated by DBW contributor and IBS member Victoria Barnett. The project files have been arranged as follows:

Collection Scope and Content Note

The DBWE collection consists of a single series of textual materials relating to the writing, publication, and reception of *Dietrich Bonhoeffer Works*.

- **Series 1: DBWE Project Files, 1984-2012**

The Bonhoeffer Works Translation Project's administrative files span correspondence, editorial and working draft files, grantwriting and fundraising documentation, and DBWE research files organized according to their final volume number.

Processing

Materials were rehoused in acid-free folders and archival document boxes. Rusty paperclips were removed and replaced with plastic clips. Photographic negatives found in box 12 were placed in an acid-free envelope.

Further Sources

The International Bonhoeffer Society is the leading source on the translation and scholarly projects around the life and work of Dietrich Bonhoeffer.

The Burke holds a [primary source and secondary source collection](#) of Bonhoeffer-related archival materials. Additionally, the Burke Library holds a small collection of negatives of Bonhoeffer's works procured by the DBWE translation group from the Staatsbibliothek zu Berlin, circa 1998. Please contact the Burke Library staff for further access information.

Contents list

Series 1: Project Files, 1984-2012

Series	Box	Folder	Contents
Editorial and Correspondence			
1	1	1	DBWE 6 – Ethics, 2003
1	1	2	DBWE 8 Correspondence – Editorial and Translators, 2006-2007
1	1	3	DBWE 8 Correspondence – Editorial and Translators, 2007-2010
1	1	4	DBWE 8 Correspondence on Bonhoeffer's Poetry, 2006
1	1	5	DBWE 8 Editorial Checklists, 2007-2008
1	1	6	DBWE 10 Correspondence, 2007-2008
1	1	7	DBWE 10 Editorial Work and Checklists, 2005-2007
1	1	8	DBWE 10 Editorial Checklists, 2006-2007
1	2	1	DBWE 11 – Correspondence and Editors and Translators, 2003-2011
1	2	2	DBWE 11 – Editorial Work and Checklists, 2004-2010
1	2	3	DBWE 11 – Translation Issues, 2008
1	2	4	DBWE 11 – Sermons and Editorial Work, 2009-2010
1	2	5	DBWE 11 – Letters, Editorial Correspondence and Corrections, 2006-2009
1	2	6	DBWE 11 – Editorial Work and Checklists, 2007-2008
1	2	7	DBWE 11 – Correspondence, 2008-2010
1	2	8	DBWE 11 – Correspondence, 2002-2007
1	2	9	DBWE 11 – Correspondence, 2004-2007
1	3	1	DBWE 13 – Editorial Work and Checklists, 2003-2006
1	3	2	DBWE 14 – General Correspondence with Gaylon Barker, 2003-2012
1	3	3	DBWE 14 – Editorial Queries and Checklists, 2006-2011
1	3	4	DBWE 14 – [Correspondence] Feedback for Stephen Plant, 2010
1	3	5	DBWE 14 – [Correspondence] Feedback for Jurgen Henkys, 2005-2012
1	3	6	DBWE 14 – [Correspondence] Feedback for Hans Pfeifer, 2004-2011
1	3	7	DBWE 15 – Correspondence, 2004-2010
1	3	8	DBWE 15—Editorial Work and Checklists [2004]
1	3	9	DBWE 15 – Background Information, 2010
1	3	10	Curricula Vitae of Editors and Translators, Undated
1	3	11	DBWE Translators and Translation Principles, 1987
1	3	12	Workplans for Volumes (Original 1989 Timelines), 1989
1	3	13	Finishing Ethics, 2004
1	3	14	DBWE 6 – Ethics, 1997-2002
1	3	15	DBWE 9 – Recovery and Editorial Work, 2000-2002
1	4	1	DBWE 12 – Berlin, 1997-1998
1	4	2	DBWE 13, 1995-1999
1	4	3	DBWE 13 – London, 2001
1	4	4	DBWE 14 – Theological Education at Finkenwalde, 1998
1	4	5	DBWE 14 – Barker/Wendt, 1989-1994

Series 1: Project Files, 1984-2012

Series	Box	Folder	Contents
1	4	6	DBWE 16 – Letter Salutations, Undated
1	4	7	DBWE 16 Consult – Denver, 2001
1	4	8	DBWE 17 Index, 2000
1	4	9	DBWE [17] Initial Remarks, Undated
1	4	10	DBWE [17] Index of Names, Undated
1	4	11	DBWE 9 – Biograms, 2002
1	4	12	Fiction from Tegel Prison – Page Proofs [Additions to Index of Names], 1999
1	5	1	Lilly Endowment, 2001
1	5	2	DBWE Funding, 1996-1998
1	5	3	DBW – <i>Internationales</i> , 2000
1	5	4	NEH-Related Budgetary Correspondence, 1989
1	5	5	Publisher Correspondence, 2000
1	5	6	Fundraising, 1990-1996
1	5	7	Editorial Board – Toronto, 2002
1	5	8	Editorial Board – Denver, 2001
1	5	9	Editorial Board – Boston, 1999
1	5	10	Editorial Board – Orlando, 1998
1	5	11	Editorial Board – San Francisco, 1997
1	5	12	Editorial Board – New Orleans, 1996
1	5	13	Editorial Board – Chesapeake, 2013
1	5	14	Editorial Board – Nashville, 2000
1	6	1	Editorial Board – Philadelphia, 1995
1	6	2	Editorial Board – Chicago, 1994
1	6	3	Editorial Board – Washington, 1993
1	6	4	Editorial Board – North Waterford (ME), 1993
1	6	5	Editorial Board – Drew University, 1991-1992
1	6	6	Editorial Board – North Park Seminary, 1989
1	6	7	Editorial Board – St. Paul, 1987
1	6	8	Editorial Board – Union Theological Seminary, 1992
1	6	9	Editorial Board – San Francisco, 1992
1	6	10	Editorial Board – Kansas City, 1991
1	6	11	Editorial Board – Chicago, 1988
1	6	12	Editorial Board – Atlanta, 1986
1	6	13	Editorial Board – Chicago/Anaheim/Atlanta/Boston, 1984-1987
1	6	14	Editorial Board – Anaheim/New Orleans/Kansas City/DC/San Francisco/Chicago, 1989-1996
1	6	15	IBS Annual Meeting – San Francisco/Orlando/Nashville/Denver, 1997-2001
1	6	16	Bonhoeffer Group Renewal (Wayne Floyd), 1998
1	6	17	Editorial Board – Denver/Toronto/Atlanta, 2001-2003

Series 1: Project Files, 1984-2012

Series	Box	Folder	Contents
1	7	1	Editorial Board – San Antonio/Philadelphia/DC/San Diego/Chicago, 2004-2008
1	7	2	Editorial Board – Montreal/Chicago/Atlanta/Baltimore, 2009-2013
1	7	3	Errata – Act and Being, 1998-1999
1	7	4	Errata – Creation and Fall, 2003-2004
1	7	5	Errata – Discipleship, 2003-2004
1	7	6	Errata – Life Together, 2003
1	7	7	Errata – Fiction, 2005
1	7	8	AAR/DBW – Correspondence (Floyd), 1999-2001
1	7	9	[Floyd Professional Correspondence with Scholars], 1991-1998
1	7	10-11	DBW General Correspondence, 1993-1998
1	7	12	DBW Project Newsletter, 1990-1994
1	8	1	DBW Publishing Agreements, 1989-1992
1	8	2	Band 3 – de Gruchy/Bax Correspondence, 1991-1995
1	8	3	Band 2 – Marsh/Guder Correspondence, 1994
1	8	4	Bonhoeffer Conference – Berlin, 2000
1	8	5	Panel for AAR – Teaching Bonhoeffer Today, 2000
1	8	6	DBWE 10 – Barcelona, Berlin, America, Undated
1	8	7	DBWE 16 – Correspondence and Translation Discussions, 2003-2005
1	8	8	DBWE 16 – Editorial Work and Checklists, 2005
1	8	9	DBW/Gemeinsames Leben, 1990-1992
1	8	10	Translator/Editor Inquiries, 2002
1	8	11	Hermann Sasse Letters [photocopies], Undated
1	9	1	Hans Pfeifer Correspondence, 2002
1	9	2-3	DBWE Glossary, 1991-2003
1	9	4	DBW Editorial Guidelines [IBS], 1994
1	9	5	DBWE Editorial Policies, 2002-2004
1	9	6	[Volume 11 Notes and Correspondence], 2003
1	9	7	DBWE – Final Style Notes, 2005
1	9	8	DBWE 17 – Editorial Notes, 2013
1	9	9	Restructuring of General Editors Arrangement, 2004
1	9	10	Permissions and Bibliography Issues, 2010
1	9	11	Gendered Language/Translation Issues, 2003-2012
1	9	12	Jahrbuch/Yearbook Correspondence, 2002-2005
Contracts, Protocols and Applications			
1	10	1	Biograms, 2004
1	10	2	Digital Edition and E-Book Discussions, 2005-2011
1	10	3	DBWE Contracts – IBS/Kaiser/Fortress, 1987-2003
1	10	4-5	Augsburg Fortress Press Contracts, 1991-1992
1	10	6	DBWE – Contracts, 1993-2005

Series 1: Project Files, 1984-2012

Series	Box	Folder	Contents
1	10	7	Original Protocol re DBWE Translations with Germans, 1991-[2002; photocopy]
1	10	8	DBWE – Draft Typescripts [Fortress Press], 1993-1998
1	10	9	DBWE – Word Counts [vols. 8-16 with gaps], 2004-2005
1	10	10-11	Gesamtherausgeberkreises DBW (German Editorial Board), 1987-1990
1	11	1	Publishing Agreement (German ed.), 1991
1	11	2	Kaiser Verlag, 1986-1987
1	11	3	MacMillan, 1989
1	11	4	Harper and Row, 1989
1	11	5	DBW Negotiation and Agreements – Lutheran Theological Seminary at Philadelphia (LTSP), 1992
1	11	6	National Endowment for the Humanities (NEH) Original Proposal/Award Notice and Reports, 1988-1991
1	11	7-8	NEH Interim Performance Reports, 1990-1991
1	11	9-10	NEH Application and Notification, 1994-1995
1	11	11	DBW Copyright Holders, 1992
1	12	1	Lilly Grant, 1994
			Post-Publication Materials
1	12	2	Bonhoeffer Research Inquiries, 1995
1	12	3-4	DBW Symposia, 1996-2011
1	12	5	Panel on Translating Bonhoeffer, 2011
1	12	6	DBW Title Page/Press Correspondence, 1995
1	12	7	DBW and Bonhoeffer-Related Publicity, 1993-1998
1	12	8	Publicity Clippings, 1996
1	12	9	Bonhoeffer-Related Seminary Convocation Speeches, 1995-1996